

Заключение

Результаты педагогического эксперимента показывают эффективность авторской методики обучения плаванию кролем на груди. Так, результаты у детей ЭГ в процентном соотношении к КГ в плавании на дистанции 13 м с работой ног кролем на 40% выше, а в плавании на дистанции 13 м кролем на груди в полной координации на 44% выше.

Данное исследование не решает всей проблемы обучения плаванию детей младшего школьного возраста, также остаются актуальными проблемы обучения другими способами плавания детей младшего школьного возраста.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Авдиенко, В. Б. Методологические основы подготовки пловцов / В. Б. Авдеевко // Физическое воспитание и спортивная тренировка – 2019. – № 1 (27). – С. 73–83.
2. Протченко, Т. А. Обучение плаванию дошкольников и младших школьников : практ. пособие / Т. А. Протченко, Ю. А. Семенов. – М. : Айрис-пресс, 2003 – 80 с.

УДК 811.111'373.42

И. А. Русаленко, М. Ю. Сенчук

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

ПАРОНИМИЯ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ: ФУНКЦИОНАЛЬНЫЙ АСПЕКТ

Введение

Статья посвящена исследованию проблемы паронимии в английском языке. Авторы рассматривают различные подходы к изучению этого явления в лингвистике, дают различные классификации и характеристики паронимов, анализируют их функциональные свойства в английском языке. Практическая значимость исследования паронимии заключается в том, что его результаты могут быть использованы как в обучении английскому языку на разных этапах, в частности в изучении отдельных аспектов языка, таких как терминология, стилистика, лексикология и перевод текста. Пароним – (греч. пара “около”, опута “имя”) схожие по форме слова с разным значением [2]. Это слова, которые можно легко перепутать вследствие незнания значений этих слов или некомпетентности человека, который их употребляет. Иногда слова можно спутать при оговорках. Паронимы - это слова, которые вследствие сходства в звучании и частичного совпадения морфемного состава могут либо ошибочно, либо каламбурно использоваться в речи.

Тем, кто изучает английский язык, нужно быть особенно внимательными, потому что в английском есть противопоставления — оппозиции — отсутствующие в русском языке. Классический пример — противопоставление гласных звуков в таких словах, как **leave** (*покидать*) — **live** (*жить*), **date** (**дата**) - **data** (**данные**), **affect** (*влияние*) — **effect** (*эффект*) и т.д.

В современной лингвистике отсутствует единый подход к определению термина «пароним». Согласно словарю лингвистических терминов Д. Э. Розенталя паронимы — это однокоренные слова, близкие по звучанию, но разные по значению или частично со-

впадающие в своем значении [4]. В языкознании преобладает мнение, что паронимами являются только однокоренные слова, принадлежащие к одной части речи.

Цель

Изучить паронимию современного английского языка с точки зрения ее стилистических возможностей и национально-языковых особенностей, а также дать характеристику паронимам английского языка, определить их основные виды, исследовать их функциональные свойства и классифицировать их по структуре и семантике.

Материал и методы исследования

Актуальность темы подкрепляется своеобразием лингвистического аспекта английской паронимии и отсутствием специальных исследований, посвященных идиоэтнической специфике паронимии в английском языке.

Исследование проводилось на основе комплексного использования различных методов, включающих лингвистическое наблюдение и описание, систематизацию полученных данных, элементы лингвостилистического и компонентного анализа.

Теоретическая значимость исследования состоит в углублении и систематизации существующих представлений о явлении паронимии вообще и о специфике паронимов английского языка.

Практическая значимость работы заключается в том, что полученные результаты могут быть использованы в практике преподавания английского языка: на лекционных и семинарских занятиях по лексикологии и стилистике, терминологии и при переводе.

Результаты исследования и их обсуждения

По семантике паронимы традиционно делятся на полные, неполные и синонимические.

1. *Полные паронимы* – это абсолютные паронимы, похожие по написанию и звучанию, с ударением на одном и том же слоге, но выражающие разные смысловые понятия, например, ensure / assure, future / futures, extend / expend, acquire / enquire, impose / dispose.

2. *Неполные паронимы* – это паронимы, относящиеся к одной области понятий, имеющие похожее написание и звучание, но в которых наблюдается неполное разделение объёма значений, что вызывает их сближение, например, multinational / international, analytic / analytical.

3. *Синонимические паронимы* – это паронимы, похожие по написанию и звучанию и имеющие одинаковое значение, например, licence / license, labour / labor, cheque / check, enquire / inquire и др. Из приведенных примеров видно, что в английском эту категорию составляют в основном слова британского и американского вариантов английского.

И еще один вид паронимов, который необходимо отметить – это *межъязыковые паронимы*, так называемые «ложные друзья переводчика». Они представляют особые трудности в переводческой практике и в преподавании английского языка. Это слова, которые в значительной степени совпадают по написанию и звучанию, но в плане содержания и по употреблению полностью не соответствуют друг другу [1]. Ярким подтверждением этого могут служить псевдоинтернационализмы лексики, как правило, вызывающие большое количество ошибок у студентов начальных курсов, например, obligation / bond / облигация, magazine / shop / магазин, graphic / schedule / график, direction / board of directors / дирекция, action / stock / акция, active / asset / актив, data / date / дата, order / warrant / ордер, technique / technology / техника и др. Исторически «ложные друзья переводчика» являются результатом взаимовлияний языков, в

ограниченном числе случаев могут возникать в результате случайных совпадений, а в родственных, особенно близкородственных, языках основываются на родственных словах, восходящих к общим прототипам в языке-основе [3].

Также существует традиционная классификация паронимов и по структуре: их можно дифференцировать как аффиксальные, корневые и этимологические.

Корневые паронимы имеют разные корни, внешнее сходство которых является чисто случайным: рус. экскаватор – эскалатор; англ. live – leave. Общей мотивацией и семантической связью такие паронимы не объединены.

Аффиксальные паронимы имеют общую мотивацию и общую семантическую связь, а также общий корень, но разные аффиксы, за счет чего меняется и их звучание, и значение. Например: to rich – to enrich, to built- to rebuilt.

Суффиксальные паронимы объединены общей мотивацией и общей семантической связью. Они имеют общий корень, но разные, хотя и сходные деривационные аффиксы: *historic – historical*. Суффиксальная паронимия широко распространена в медицинской и химической терминологии, где не только корни, но и суффиксы имеют терминологическое значение. Так, например, суффикс -ид в химической терминологии обозначает соль, молекулы которой не содержат атомы кислорода (хлорид, сульфид и так далее), а -ат – соли, содержащие атомы кислорода (сульфат, карбонат и так далее).

Этимологические паронимы возникают вследствие заимствований из близкородственных языков или даже одного и того же языка либо неоднократного заимствования в английский из других языков. Хорошим примером заимствований из одного и того же языка могут послужить слова frail и fragile. Оба они произошли от латинского fragilis, но слово frail образовалось вследствие постепенного изменения формы в ходе истории, а fragile напрямую заимствовалось из латыни.

Подводя итог вышесказанному, необходимо отметить, что, несмотря на то, что сложились два основных подхода к изучению явления паронимии, в современной лингвистике довольно противоречивые взгляды на эту проблему. Что касается английского языка, говорить о том, что паронимы представляют собой уже сложившуюся подсистему в общей системе лексики языка, преждевременно. При отделении паронимов от вариантов слов, однокоренных синонимов и т. п., возникают непреодолимые трудности, т. к. паронимы не обладают достаточно устойчивыми признаками, позволяющими выделить их в отдельную подсистему. Ниже приведем список паронимов, чаще всего вызывающих трудности:

day (день) – date (дата)
feel (чувствовать) – fill (наполнять)
bear (медведь) – beer (пиво)
path (тропа) – pass (пропуск)
shadow (отбрасываемая тень) – shade (прохладное место)
sensitive (чувствительный) – sensible (разумный)
sweet (сладкий) – sweat (пот)
loose (свободный) – lose (терять)
wander (бродить) – wonder (удивляться)

Проблематика паронимии и смежных семантико-звуковых явлений - неотъемлемая часть изучения разговорной речи. Экспрессивные возможности паронимии открывают широкие перспективы для исследовательской работы в этой области. Необходимо признать, однако, что и на сегодняшний день паронимия и явления, сопряженные с нею, исследованы недостаточно полно.

Заключение

При встрече со словами-паронимами им следует уделять особое внимание. Представляется целесообразным вводить паронимы, семантизируя их через синонимы и антонимы, по мере возможности снабжая каждую пару (ряд) примерами сочетаемости. В случае, когда паронимы английского языка имеют свои «паронимические пары» в русском языке (economic/economical - экономический/экономный), представляется возможным эти конкретные пары вводить переводным способом, что способствует повышению культуры речи родного языка. Поэтому изучение паронимов в современном английском языке необходимо с точки зрения богатства их стилистических возможностей и национально-языковых особенностей.

Проанализировав происхождение и классификацию паронимов, можно сделать вывод: для ежедневного использования английского языка эта теоретическая информация не нужна. А важным кажется именно внимательность, чтобы случайно не прочитать одно слово вместо другого, а также фонетический аспект — произносите так, чтобы вас правильно поняли.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Комиссаров, В. Н. Практикум по переводу с английского на русский / В. Н. Комиссаров. – М., 2005. – 325 с.
2. Варникова, А. П. Непохожие значения похожих слов / А. П. Варникова. – М., 2007. – 178 с.
3. Гарбовский, Н. К. Перевод как лингвистическая проблема / Н. К. Гарбовский. – М. : Изд-во МГУ, 1982 – 245 с.
4. Елисеева, В. В. Лексикология английского языка / В. В. Елисеева. – СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2005. – 80 с.

УДК 94(476)»18/19»:323.1

А. А. Сироткин

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

БЕЛАРУСЬ В КОНЦЕ XIX – НАЧАЛЕ XX В. СОЦИАЛЬНАЯ БАЗА БЕЛОРУССКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО ДВИЖЕНИЯ

Введение

К началу XX в. белорусы, не имея своей государственности и находясь в рамках многонациональной Российской империи, активно включились в борьбу за свое социальное и национальное освобождение.

Цель

Дать ответ на вопрос, каковы были условия и социальная база формирующегося белорусского национального движения.

Основная часть

Процесс индустриализации и развитие капиталистических отношений в хозяйстве белорусского края, начиная со второй половины XIX века, постепенно размывал границы ранее сформированных социальных общностей. Под воздействием разных